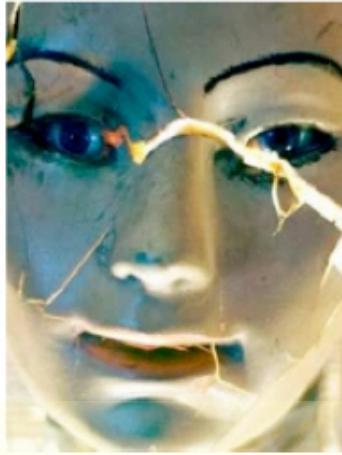


Festivalul de Teatru UNDERGROUND Arad 2009, o editie in ciuda crizei. Selectia straina.



Intre 11 si 21 mai, la Arad s-a desfasurat Festivalul International de Teatru si Film UNDERGROUND, ajuns in 2009 la editia a VII-a. O editie organizata in ciuda crizei, dupa cum declara chiar directorul festivalului, Ovidiu Balint, cu un buget important (90.000 - 100.000 euro).

Este meritul unei echipe omogenizate pe parcursul a sapte editii de a fi stiut sa atraga sponsori si parteneri de clasa, institutii de cel mai inalt nivel cultural european: Ministerul Culturii si Cultelor, Ambasada Japoniei, Institutul Cultural Francez, Institutul Cultural Polonez, Centrul Cultural Ceh. Institutii cu renume care au participat la acest interesant proiect cultural si cu ajutorul carora spectatorii aradeni au avut posibilitatea sa vada spectacole produse de trupe straine (in intregime sau in cooperare cu trupe romanesti). In continuare, cateva succinte notatii despre o parte dintre spectacolele partenerilor straini ai undergroundului aradean.

Spectacolul „Iarna” („L’hiver”) este un adevarat exemplu de colaborare culturala europeana. Textul prezentat de „La compagnie du rire en carton fat” apartine dramaturgului norvegian Jon Fosse (Jon Fosse a mai fost pus in scena la Arad de catre Radu Afrim), a fost tradus in franceza, pus in scena de Laurence Blasco, prezentat (cu sprijinul ambasadei Norvegiei) la festivalul de la Avignon unde s-a bucurat de mare succes. Un El (Matthieu Quéré) si o Ea (Soumya Teffahi), doi oameni cu biografii ce apartin unor straturi sociale diferite, sunt adusi de intamplare intr-un acelasi punct, in acelasi moment. Se intalnesc intr-o seara friguroasa, se simt atrasi unul de celalalt, intalnirea le turbura, le deturbeaza traseele pe care viata pare ca li le trasase... Mai mult decat sentimentele si dorintele se „vede” ca personaj frigidul nordului care poate patrunde nu numai in oase ci si in inimi. Spectacolul este o miniatura bine slefuita in care mai ales actrita Soumya Teffahi a impresionat prin finetea nuanțării starilor de la o „nana” rebegita de frig, ametita si vulgara pana la femeia delicata, discreta, mai greu de varat in pat; poate ca basmul cu Printesa Gheturilor este totusi adevarat...

Galerie: [foto \[5\]](#)

de jicera' dicsicera' ma' gica de vata in bat; boue ca pagnat cu l'incasa d'prouitior cae totai adcalatai...
Zonula Teffahi a impregnatai bin inuetai unuatai gataior de in o "unua", tercaia de tige' aucaia si auhiza boue in tucera
noitai cae boue boucaie un unua in oae ca si in unua; Zpocacoia cae o unuatai duc xctia in cae unu aca acita
deunueca puceie be cae lita boue ca in je d'pene... yta unu d'cau zcunuecaie si d'oucaie de "acae", ca becaia tige'
un -un acera boue' in acera boue' de unuatai un -o acera t'prouitior' de unu unu unu de acera' unuatai de d'oucaie' in

“Le spectacle “Hiver”

est un vrai exemple de collaboration culturelle européenne.

**Le texte présenté par la Compagnie du Rire en Carton Fat
est du dramaturge norvégien Jon Fosse
(cet auteur a déjà été mis en scène à Arad par Radu Afrim);
traduit en français, il a été mis en scène par Laurence Blasco
et présenté (avec le soutien de l’Ambassade de Norvège)
au festival d’Avignon où il a joui d’un grand succès.**

**Un Lui (Matthieu Quéré) et une Elle (Soumya Teffahi),
deux personnes dont les “biographies” sont de classes sociales différentes,
se trouvent accidentellement au même endroit, en un même moment.**

**Ils se rencontrent pendant une nuit froide, se sentent attirés l’un par l’autre,
cette rencontre les trouble et détourne les trajets apparemment tracés par leur vie...**

**Plus que les sentiments et les désirs,
on ‘voit’ le froid nordique comme un personnage
pouvant pénétrer non seulement les os mais aussi les coeurs.**

**Le spectacle est une miniature bien ciselée dans laquelle surtout
Soumya Teffahi a impressionné par la finesse du nuancé des états,
passant d’une “nana” rabougrie par le froid, étourdie et vulgaire,
jusqu’à la femme délicate, discrète, difficile à mener au lit;
peut être l’histoire de la Princesse des Glaces est-elle quand même vraie...”**

Bitpress.ro - Juin 2009 - Article de Cristian Sabau - traduit du roumain par Monica Zarna